

6. Рогальська І.І. Концепт *поле* як репрезентант архетипу *земля* в українській мовній картині світу// Східнослов'янська філологія. Зб. наук. праць. – Горлівка: Вид-во ГДППМ, 2006. – Вип.8. Мовознавство. – С. 191-202.

7. Яцкевич О. О. Концепт «Воля» в українській мовній картині світу. Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня канд. філологічних наук.-Харків, 2009.-18 с.

*In the article the conceptions are analyzed in ethnic and cultural aspects. It is determined that linguistics-cultural conception originates through the prism of myth and poeicoethnical imagination. The semantic capacity and psychological of the analysed ethnocultural unit are determined.*

УДК 811.161.2

Тетяна Крашеніннікова (Дніпропетровськ)

## ПОРІВНЯЛЬНІ ЕЛЕМЕНТИ ЯК ЗАСІБ ХУДОЖНЬОГО ЗОБРАЖЕННЯ ПЕРСОНАЖІВ (на основі текстів літературних казок ХІХ століття)

*У статті висвітлюються порівняльні конструкції, за допомогою яких в українських літературних казках ХІХ століття описується портретна характеристика персонажів.*

**Ключові слова:** українська літературна казка, порівняльні конструкції, портретна характеристика.

Порівняння в українській народній творчості посідають вагомe місце й становлять собою певний науковий інтерес. О. О. Потебня досліджував їх у народній поезії, міфах, художній літературі [2]. Вони були об'єктом вивчення у роботах Л. І. Мацько, І. М. Кочан, Н. П. Шаповало-вої, І. Р. Вихованця та ін. У літературній казці порівняльні конструкції побіжно вивчала. В. Насалевич «Портретний опис у різних типах текстів» [1].

У порівняльних конструкціях, що описують образ казкових персонажів, переважають сполучники **як** та **мов**. Вони допомагають передавати значення тотожності, уподібнення, відповідності дій, станів, ознак, предметів, явищ. Сполучник **як** уживається для приєднання порівняльних зворотів і підрядних порівняльних речень, близький за значенням до сполучників «мов», «наче», «неначе». Приєднує речення, близькі за змістом до порівняльного звороту у значенні «будучи ким, чим», «подібно до кого, чого» [3, 1003]. Сполучник **мов** є порівняльним сполучником, який вживається для приєднання порівняльних підрядних речень

та зворотів; близький за значенням до сполучників «наче», «неначе»; уживається для вираження сумніву, непевності в достовірності висловлюваного [3, 484].

Так, при описі дівчини у казкових текстах письменники використовували порівняння, пов'язані з описом частин тіла відповідно до авторської інтерпретації портретної характеристики своїх героїв. **Обличчя** дівчини порівнювалося з “калиною” та “слоновою кістю”: *А личенько загоріле, повне, як калина, вона дуже працюювита і гарна дівчина* (25, 235), *Мені часто сниться якась незвичайна дівчина: лице біле, матове, як слонова кість, очі чорні, брови як веселки на високому чолі* (23, 295). Порівняння як художній засіб сприяє опису не тільки виразу обличчя в цілому, але і таких його яскравих виразників, як дівочі **брови**: *Мені часто сниться якась незвичайна дівчина: лице біле, матове, як слонова кість, очі чорні, брови як веселки на високому чолі* (23, 295), **губи**: *Пишні губки – мов червона вишня* (10, 182), **зуби**: *Ще краща стала: така біла та повновида, очі сяють, як зорі серед темної ночі, зуби блищать, як білі голуб'ята на сонці під синім небом* (29, 69) та **коси**: *Брова чорна, стан високий, лицем біла, голосиста, а коса руса, як шовкова, аж влискується* (28, 378).

Проте серед цих портретних елементів особливою активністю відзначаються **очі**. Вони постають перед нами як “зорі” або як “діаманти”: *Вона була легка, як туман, тільки здорові чорні очі блищали, неначе два діаманти, закутані в тонісіньку мушилинову тканину* (21, 299), *Чорні очі сяли, як зорі* (21, 300), *Великі чорні очі блищали, як зорі* (23, 282), *А очі, мов дві зорі, – на неї так зорять* (11, 171), *Аж дивиться – конем Оріся грає – така ставна та молода, та гожа, як квіточка у пишному саду, а очі ті – немов би ясні зорі* (11, 174), *І справді ж гарная була Галюсенька у них, як зорі оченьки блищать з-під брівок чепурних...* (12, 12), *А вона розцвіла як троянда, як зоря, засіяла очима* (9, 32), *Ще краща стала: така біла та повновида, очі сяють, як зорі серед темної ночі, зуби блищать, як білі голуб'ята на сонці під синім небом* (29, 69).

Дівочу красу автори казок змальовують за допомогою синонімічних прикметників: “гарна”, “гожа”, “красна”, “незрівнянна”. Наприклад: *Була вона така незрівнянна, як срібlistий місяць, як море широке, як високе небо* (8, 99), *Але та її донька була така красна, як сонечко, а коси мала золоті, по саму землю* (33, 161), *Аж дивиться – конем Оріся грає – така ставна та молода, та гожа, як квіточка у пишному саду, а очі ті – немов би ясні зорі* (11, 174), *У Карпа дуже забилося серце, бо гарна була, як картина, Музичина дочка Олеся* (22, 10), *А Олена, пишна княгиня, як русалочка, гарна, ще раз вінком барвінковим золото-зеле-*

ним стрійна (42, 56). Такі порівняння, як бачимо, віддзеркалюють суто індивідуальний авторський підхід у змалюванні портретних рис діючих персонажів.

В описі дівчини слово “дочка” асоціюється з “панночкою” та “чарівницею”: *Дідова дочка, як панночка, а з бабиної дочки тільки кісточки брязкали* (24, 235), *Росте дочка злотокрила, як та чарівниця* (26, 317), а “дівчина” – зі “снігом” і “цвітом”: *Серед широкого поля стоїть висока могила, а під нею біла, як сніг, рожева, як цвіт, спить молода дівчина* (15, 234).

Дівоча хода також була об’єктом обробки майстрами художнього слова. Ключовими є дієслова: а) **іти**: *У рядок усі ідуть, мов лебідоньки пливуть де по тихому плавочку* (19, 251), *І панянок гурточок іде – хороші, як ягідки, да перецелені, як оса, на стану погойдуються* (28, 384); б) **виступати**: *А найменша сама дочка, наче пава, виступає, всіх собою закрашає* (19, 251); в) **стояти**: *Вона стояла над озером серед лебедів, мов сонце над білими хмарами, і все співала* (21, 310-311); г) **розцвітати**: *А вона розцвіла як троянда, як зоря, засіяла очима* (9, 32) та прикметником **легка**: *Вона була легка, як туман, тільки здорові чорні очі блищали, неначе два діаманти, закутані в тонісіньку мушлинову тканину* (21, 299), *Сниться мені часом, що вона [дівчина] така легенька, як повітря або туман* (23, 295).

При порівняльному описі жінок у казкових текстах теж привертається увага до їх портретної характеристики. Здебільшого це описи **обличчя**: *...стоїть незнайома молодиця, така видна з себе, велика та огрядна, а лице темне, як у волошки, і суворе, брови на перенісці зрослись* (7, 154). Характеристика **брів** подається за кольором та формою: *Збігаються люди, зглядаються, що брова чорна, як вуголь, рівна, як пузликом вивів, а на біле лице вже моравиця виступила* (28, 381). Опис **очей** теж набуває певних відтінків. Вони вже “як зорі”, але і “як терен”: *Гаснуть очі, як ті зорі, І життя згасає* (26, 309), *Її круте, рум’яне, усміхнене лице з чорними, як терен, очима – се перша виразна згадка з його дитинячого віку* (39, 110), хоча в них ми помічаємо й хижість: *Хотіли в неї відняти, відібрати, так тільки хрумають її старі пучки, а не відриваються, і очі хижі блискають у світі місяцевому, наче в хижої, голодної вовчиці* (6, 20). Порівняльні конструкції в контексті можуть створювати як статурно-кольористичні особливості, так і портретні деталі: *Ота висока та суха, наче драбина, чорна, як циганка, з таким довгелецьким носом, як у чаплі?* (23, 295).

Якщо в описі дівчини автори звертали увагу на тендітність фігури, то в описі жінки помічаємо протилежне, з відтінком гумору чи сарказму.

Вона постає як “пишна рожа” та “наче драбина”, а також жінка порівнюється з “коробкою”: *Перший рік, одружившись, Кармель був зовсім поправився: суму того не було й віди, жінка в його пишнілась, як пишна рожа, й жили вони з нею, як риба з водою (6, 14), Ота висока та суха, наче драбина, чорна, як циганка, з таким довгелецьким носом, як у чаплі? (23, 295), Ці мають маму, – каже, – а та мама, як коробка, що в ню треба сипати що-небудь (28, 383).*

Зовнішній вигляд жінки в різних творах письменників характеризується власне авторським сприйняттям. Наприклад: *Козак Пампушка, що вже десять років лежав узимку на печі; а влітку на лавці, що обдувся, як барило, а жінка його зсохла, як тріска, ледве встигаючи ліпити для його смачній вареники, той самий козак Пампушка тепер стояв на ногах, як гора (5, 105), Вся розпатлана, і боса, і брудна, і кривоноса, в роті чорні зуби два, руки, мов та грязь, волоси сідії, а голосить, мов сова (35, 231), ... а як дивиться з Конотопа очицями, так одним у Київ, а другим у Білгород, та й ті – мов сметаною заліплени; а личком біленька, як чумацька сорочка, та ще к тому мов граблями уся твар їй подряпана (13, 160).*

Порівняльні описи чоловічої статі в українських літературних казках XIX століття є теж не менш цікавими. При характеристиці парубка також наявні порівняльні конструкції, які розкривають особливості його зовнішності. Наприклад: а) **волосся**: *Стягнув верету, а на голові купця волосся, мов льон, буйні, білі кучері вкрили його спину (17, 183); б) тулуб*: *А що верхній тулубець, мов неначе горобець, сюркнув вгору та й незчувсь, як десь в лісі оханувсь (19, 262); в) спина*: *Гни спину, коли вона в тебе гнучка, а в мене спина цупка, неначе дубова: ніяк не знеться (21, 297).* Якщо у змалюванні дівочої краси ми спостерігали фрази “личко”, “личенько”, то в портретній характеристиці парубків віднайдено одне порівняння, пов’язане з обличчям і несе в собі негатив “**пика**”. Також порівнюються *руки* хлопця з руками панночки: *Пика широка та одутлувата, як у того салогуба, а руки білі та ніжні, як у панночки (30, 34) та вуса*: *Лихий сердюк, красюк дитина, з усами чорними, як смоль, моторний, ручий молодчина, бринить в кутасах, мов король (1, 118).*

Загалом статечність і вроду парубків у казкових текстах порівнювали переважно з красою рослинного світу: *Коло стерна стояв, як той явір високий, Карпо Летючий (22, 10), Коло неї стояв молодий парубок, наче квітка в’яла, і здавалося, жалко йому було Галі (5, 97), Люди за примітили, що найметься у неї парубок, як буряк, а за якийсь час поблідне, позеленіє та й скорчиться удвоє (16, 232), А проте за тих кілька неділь Іван розцвів і зарум’янився, мов польовий мак (36, 260), або на-*

впаки – з міфічними образами: *Ось іде наш молодий та прегордий, не смутний, далі військо виступає, а позаду шкандибає Голик наш у сімря-зюці, як мара, весь у калюзі* (19, 257).

Притаманне їм і порівняння героїв з певними персоналіями: *Тим-то я оце і голий, мов турецький той святий* (19, 239), *...погляньте, колего, які в нього кости, які м'язи, які груди, як у Геркулеса!* (40, 119).

Іван Манжура намагався подавати схожість парубків за допомогою парних порівняльних зворотів: *В батька наче улилися та ще к тому при-далися – волос в волос, голос в голос, мов на ниві колос в колос!* (20, 225).

В описі чоловіків, на відміну від парубків, помічаємо більше порівняльних конструкцій щодо частин тіла. Наприклад: а) **голова**: *Голова в ватажка напухла, як баняк, а поперек лица мав він синій басаман, мов ковбасу* (36, 270); б) **обличчя**: *Його лице блищало, як раннє сонце* (22, 33), *Панські лаболизи, з чолом, як у бика, а лицем, як підошва* (18, 18), *Його грізне лице стало таке ласкаве, як у малого хлопця* (22, 42); в) **волосся**: *Зроду такого не бачив: біле волосся, густе, як ліс* (29, 52); г) **чоло**: *Панські лаболизи, з чолом, як у бика, а лицем, як підошва* (18, 18); г) **очі**: *Темно вже – лица не бачу, тільки очі чорні, мов вуглі два, там жевріють* (38, 259).

Загальний опис чоловіків підкреслює їх зовнішній вигляд, у яких ви-користовуються: а) сталі казкові порівняння: *Теж чудний та дивний в їх отаман був: ішла чутка, що така була краса його невимисана, невимальована, невимовлена, що не можна словом розказати, ані пером описати, та славили, що не можна й очима було надивитися, бо сліпила вона, як те сонечко пломенисте* (6, 19); б) загальноновживані: *... і уявиться чоловік, – хоч блідий, задиханий, зморений, голодний, порохом припалий, та гарний, як сонце* (6, 31), *Як скоро наш стрілець грушечку з'їв, так зробився такий дужий та легкий, як вітер, що за годину і в кітлицю став* (32, 480); в) з послідовним нанизуванням порівняльних конструкцій: *Хоч багатий був як рідко, то ходив брудний, як одідько, і обдертий, як жєбрак: сорочище чорна, груба, ледво руб держиться руба, а штаниці мов райтак* (35, 207), *Так наш Абу-Касим бідний, мов заклятий, мов негідний, мов прибудда, мов знайдух, вулицями повз не-сміло* (35, 247); г) порівняння з відомими історичними особами: *Геть-ман був вищий і кращий од усіх запорожців; високий, як Палій, гарний, як Мазєпа, сміливий, як Богдан Хмельницький* (22, 33).

Зовнішність діда в українських літературних казках переважно під-креслює сивина, як символ мудрості й життєвого досвіду: *... піп, білий як молоко, унятно щось читав та унятненько зітхав, – усе якоесь було скорботненько й тихенько; смирненько* (5, 69), *...а при столі сидить ста-*

рець з білою, **як сніг бородою** і читає грубу-прегрубу книжку (3, 301), ... аж із келії виходить пустельник, старенький, згорблений, а **борода біла, як молоко**, аж до колін (29, 66) і лише один приклад на опис, у якому висміюються людські вади: *Козак Пампушка, що вже десять років лежав узимку на печі; а влітку на лавці, що обдувся, як барило, а жінка його зсохла, як тріска, ледве встигаючи ліпити для його смачній вареники, той самий козак Пампушка тепер стояв на ногах, як гора* (5, 105).

У літературних казках наявні й інші порівняльні конструкції, які описують або характеризують дітей, наслідуючи порівняльні звороти народної казки чи різножанрових інших фольклорних джерел: *І вродилися ті дев'ять синів, як дев'ять соколів*, один у одного (5, 50-51), *На руках носе дівчинку, мов мерця* якого (41, 509), *Маненька* вона була й прудкенька, *немов пташка, та жодна пташка, мабуть, не нащобече у годину такого, як вона нащобетала Кармелеві* (6, 11), ... часом Мелася буде соромитися і сховається у траві або за вулії, бо Мелася *маленька, як вузлик* (4, 113), *Легкий літній вітерець обвіяв її теплом, розвіяв її коротке біле, мов лен, волосся*, викликав живішу краску на біде личко (37, 255), *Ох і дивна ж була та дитина, Та й не личком же дивна хорощим, не очима, як зорі ясними* (9, 22), *І діточки, як квіточки*, хороши, коло них звиваються та жебонять любенько (27, 386). Аналогічні тенденції спостерігаємо й у портретній характеристиці старих людей: *І братова вже одужала, а старі живуть все у нас, бо і вони, і ми до їх звикли, наче до рідної неньки* (14, 213), *Уже багато збігло нічі, а ще, понурившись край пічі, сиділи обидва хричі, мов у дуплі нудні сичі, а ще й збагнути не зуміли* (2, 99), простих людей: *Ті люди, мов діти: кажуть, що биті, а не кажуть за що* (39, 103), панів: *Як се промовив, тогді хлопців як би і не було на світі, лиш пани та пані лежать на помостах, як снопи, та охкають* (34, 157), *От, для взору, жив собі пан в селі, як чашечка в меду, ні горя, ні біди не знав, а був собі панич* (28, 378), а також воїнів: *...а військо все муштрувалось, як сіра комашня, розсипавшись на зеленому полі* (22, 45), *Їх бороди біліли як сніг, а вуси у всіх були чорні* (22, 24), *Затрубив цар Зализач у труби, кликнув він дванадцять лицарів своїх, та всі вони проти Белербєка здавались, як миші проти kota* (31, 343).

Отже, українські письменники для портретної характеристики героїв широко використовували в літературній казці порівняльні конструкції, які властиві українській народній казці. Зберігаючи здобутки фольклорних творів, кожен письменник використовував і суто індивідуальні.

Такі мовні явища яскраво відтворюють портретні риси різних вікових категорій – дівчини і хлопця, жінки і чоловіка, баби і діда. Так, на-



приклад, за допомогою опису волосся визначаємо вікові категорії чоловічої статі: у парубка – як льон; у чоловіка – як ліс; у дідуся – як молоко. Безперечно, що й палітра порівнянь точних рис досить розмаїта. Це дає можливість не тільки змалювати портрет персонажа, а й розкрити його особистий світ, світ людського позитиву й негативу.

1. Насалевич Т. В. Портретний опис у різних типах тексту: автореферат ... кандидата філол. наук: 10.02.04 – германські мови / Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова / Т. В. Насалевич. – Одеса, 2003. – 16 с.

2. Потебня О. О. Естетика і поетика слова: Збірник. Пер. з рос. / Упоряд., вступ ст., приміт. І. В. Іваньо, А. І. Колядної. – К.: Мистецтво, 1985. – 302 с.

3. Сучасний тлумачний словник української мови: 65000 слів / За заг. ред. д-ра філол. наук, проф. В. В. Дубічинського. – Х.: ВД «ШКОЛА», 2006. – 1008 с. ISBN 966-8182-41-3.

---

1. Білецький-Носенко П. Помилки / П. Білецький-Носенко // Білецький-Носенко П. Твори / Упоряд. Б. Деркач. – К., 1973. – С.114-120.

2. Білецький-Носенко П. Три бажання / П. Білецький-Носенко // Білецький-Носенко П. Твори / Упоряд. Б. Деркач. – К., 1973. – С.91-102.

3. Василенко О. Казка про трьох братів-орлів і четверту сестричку Любку / О. Василенко // Срібна книга казок. Українські літературні казки. – К., 1992. – С.297-306.

4. Вовчок М. Ведмідь / М. Вовчок // Вовчок Марко. Казки: Для серед. шк. віку / Упоряд. і прим. В. О. Дорошкевича та І. Т. Купріянова. – К.: Веселка, 1988. – 383с.: іл. – С.112-121. ISBN 5-301-00157-4.

5. Вовчок М. Дев'ять братів і десята сестриця Галя / М. Вовчок // Вовчок Марко. Казки / Упоряд. і прим. В. О. Дорошкевича та І. Т. Купріянова. – К.: Веселка, 1988. – 383с.: іл. – С.50-98. ISBN 5-301-00157-4.

6. Вовчок М. Кармелюк / М. Вовчок // Вовчок Марко. Казки / Упоряд. і прим. В. О. Дорошкевича та І. Т. Купріянова. – К.: Веселка, 1988. – 383с.: іл. – С.3-33. ISBN 5-301-00157-4.

7. Гнилоцир В. С. Верба / В. С. Гнилоцир // Срібна книга казок. Українські літературні казки. – К., 1992. – С.152-154.

8. Гребінка Є. П. Мачуха і панночка / Є. П. Гребінка // Українська літературна казка / Упоряд. В. Полковенко. – К.: Дніпро, 2001. – 512 с. – С.99-109. ISBN 966-578-041-7.

9. Грінченко Б. Дівчина Леся / Б. Грінченко // Грінченко Б. Казки. – К.: Веселка, 1990. – С.22-32. ISBN 5-301-00652-5.

10. Грінченко Б. Маруся та князенко / Б. Грінченко // Грінченко Б. Твори в 2-х томах: Т.1. – К. 1990. – С.181-204.

11. Грінченко Б. Смілива дівчина / Б. Грінченко // Грінченко Б. Твори в 2-х томах: Т.1. – К., 1990. – С.171-181.

12. Грінченко Б. Сопілка / Б. Грінченко // Грінченко Б. Казки. – К.: Веселка, 1990. – С.12-21. ISBN 5-301-00652-5.

13. Квітка-Оснoв'яненко Г. Конотопська відьма / Г. Квітка-Оснoв'яненко // Квітка-Оснoв'яненко Г. Твори в двох томах: Т.1. – К.: Дніпро, 1978. – С.136-205.
14. Кернеренко Г. Правда казка / Г. Кернеренко // Кернеренко Г. Твори. Менти натхнення. – Гуляйполе: Друкарня Н. Лібмана, 1910. – С.211-221.
15. Кобринська Н. Рожа // Кобринська Н. Вибрані твори / Н. Кобринська. – К.: Держ. літ. видав. худ. літ-ри, 1958. – С.225-235.
16. Кобринська Н. Судильниці або Відьма (по народним казкам і оповіданням) // Кобринська Н. Вибрані твори / Н. Кобринська. – К.: Держ. літ. видав. худ. літ-ри, 1958. – С.221-236.
17. Ковалів С. Киселиця / С. Ковалів // Срібна книга казок. Українські літературні казки. – К., 1992. – С.177-184.
18. Маковей О. Як я видавав газету / О. Маковей // Маковей О. Твори в двох томах: Т.2. – К.: Дніпро, 1990. – С. 15-20.
19. Манжура І. Іван Голик (казка) / І. Манжура // Манжура І. Вибрані твори. – К., 1961. – С.234-271.
20. Манжура І. Трьомсин-богатир (казка) / І. Манжура // Манжура І. Вибрані твори. – К., 1961. – С.183-233.
21. Нечуй-Левицький І. Два брати // Срібна книга казок. Українські літературні казки. – К., 1992. – С.157-383.
22. Нечуй-Левицький І. Запорожці. – К., 1994.
23. Нечуй-Левицький І. Скривджені й нескривджені / І. Нечуй-Левицький // Нечуй-Левицький І. Твори. В 3-х томах. – К.: Дніпро, 1988. – Т.3. – 645с. – С.282-319.
24. Пчілка О. Про дідову дочку та бабину дочку // Пчілка О. Годі, діточки, вам спать! – К.: Веселка, 1991. – 257 с. – С.227-235.
25. Романова О. Сватання Мороза // Антологія української поезії. Українська дожовтнева поезія. – К.: Дніпро, 1984. – Т.3. Українська муза Вип.7. – С.234-235.
26. Руданський С. Цар Соловей / С. Руданський // Руданський С. Твори. – К., 1965. – С.346-422.
27. Свидницький А. Недоколосана / А. Свидницький // Свидницький А. Роман. Оповідання. Нариси. – К.: Наукова думка, 1985. – 574 с. – (Б-ка укр. літ. Дожовт. укр. літ.). – С.385-397.
28. Свидницький А. Проти сили не попреш; з чим родився, з тим і вмреш / А. Свидницький // Свидницький А. Роман. Оповідання. Нариси. – К.: Наукова думка, 1985. – 574 с. – (Б-ка укр. літ. Дожовт. укр. літ.). – С.378-385.
29. Стороженко О. Закоханий чорт / О. Стороженко // Стороженко О. Закоханий чорт. Історико-фантастичні повісті та оповідання – К.: Дніпро, 2001. – 336 с. (Б-ка історичної прози). ISBN-966-578-044-1. – С.48-71.
30. Стороженко О. Скарб / О. Стороженко // Стороженко О. Закоханий чорт. Історико-фантастичні повісті та оповідання – К.: Дніпро, 2001. – 336 с. (Б-ка історичної прози). ISBN-966-578-044-1. – С.34-39.
31. Устенко-Гармаш Ф. Бова королевич // Срібна книга казок. Українські літературні казки. – К., 1992. – С.340-352.



32. Федькович Ю. Від чого море солоне? / Ю. Федькович // Українська літературна казка / Упоряд. В. Полковенко. – К.: Дніпро, 2001. – 512 с. – С.478-487. ISBN 966-578-041-7. – С.478-487.

33. Федькович Ю. Золота кісочка (прекрасна казочка для руського народу) / Ю. Федькович // Федькович Ю. На день добрий. – К.: Веселка, 1969. – С.161-166.

34. Федькович Ю. Чортівська бочка (казка) / Ю. Федькович // Федькович Ю. На день добрий. – К.: Веселка, 1969. – С.152-157.

35. Франко І. Абу-Касимові капці / І. Франко // Франко І. Твори в 20-ти томах: Т.12: Поєми / Ред. тома: О. І. Білецький, Д. Д. Копиця. – К.: Держ. вид. худ. літ., 1953. – 570 с. – С.205-371.

36. Франко І. Без праці (казка) // Франко І. Твори в 20-ти томах: Т.3: Оповідання / Ред. тома: П.С. Козланюк, Д. Д. Копиця. – К.: Держ. вид. худ. літ., 1950. – 492 с. – С.124-183.

37. Франко І. Мавка (літня казка) / І. Франко // Франко І. Твори в 20-ти томах: Т.1: Автобіографічні матеріали. Оповідання / Ред. тома: П.С. Козланюк, Д. Д. Копиця. – К.: Держ. вид. худ. літ., 1950. – 435 с. – С.253-256.

38. Франко І. Сон князя Святослава (драма казка в 5-ти діях) / І. Франко // Франко І. Драматичні твори. – К., 1956. – С.251-361.

39. Франко І. Як пан собі біди шукав // Франко І. Твори в 20-ти томах: Т.2: Оповідання / Ред. тома: П.С. Козланюк, Д. Д. Копиця. – К.: Держ. вид. худ. літ., 1950. – 437 с. – С.99-118.

40. Франко І. Як Русин товкся по тім світі // Франко І. Твори в 20-ти томах: Т.2: Оповідання / Ред. тома: П.С. Козланюк, Д. Д. Копиця. – К.: Держ. вид. худ. літ., 1950. – 437 с. – С. 119-128.

41. Черемшина М. Сльоза (різдвяна казка) / М. Черемшина // Українська літературна казка / Упоряд. В. Полковенко. – К.: Дніпро, 2001. – 512 с. – С.506-509. ISBN 966-578-041-7.

42. Шашкевич М. Олена / М. Шашкевич // Шашкевич М., Вагилевич І., Головацький Я. Твори. – К.: Дніпро, 1982. – С.55-58.

*Comparative structures, used to describe characters' portrait characteristics in literary tales of the XIX century, are depicted in the article.*

**Keywords:** *Ukrainian literary tale, comparative structures, portrait characteristics*